

Tradução para o Português Brasileiro, Adaptação Cultural e Confiabilidade do Instrumento Índice de Qualidade de Vida em Familiares de Pacientes com Psoríase (PFI)

Introdução: o Psoriasis Family Index (PFI) é um instrumento para aferição da qualidade de vida em familiares de pacientes com psoríase, desenvolvido para indivíduos que se comunicam através da língua inglesa. **Objetivos:** traduzir o PFI para o Português falado no Brasil, adaptá-lo culturalmente e validá-lo. **Métodos:** este estudo foi realizado em duas etapas. A primeira constou de tradução e adaptação cultural e lingüística, sendo conduzida com 10 pares de pacientes e seus familiares, 3 tradutores, psiquiatra, enfermeiro e os autores. A validação incluiu 68 pares de pacientes e um familiar próximo. A gravidade da doença foi mensurada através do Escore de Gravidade e Área da Psoríase (PASI) e a qualidade de vida dos pacientes (QoL) através da versão validada em Português do Dermatology Life Quality Index (DLQI) e do Psoriasis Disability Index (PDI). Para a aferição da qualidade de vida dos familiares utilizamos tradução do PFI obtida na primeira etapa do estudo. **Resultados:** o escore médio do PASI na população em estudo foi 4,55, enquanto os valores do DLQI variaram de 0 a 28 e do PDI de 0 a 40. O PFI traduzido demonstrou consistência interna alta (Cronbach's alpha =0.91) e alta confiabilidade de teste e reteste (coeficiente de correlação intraclasse = 0,70), confirmando sua reprodutibilidade. Houve uma correlação significativa entre os escores do PFI e DLQI (rs=0,5, p<0,001), escores de PDI (rs=0,61, p<0,001) e escores de PASI (rs=0,38, p<0,001). **Conclusão:** a psoríase impacta a qualidade de vida dos pacientes e seus familiares, correlacionando-se com a gravidade da doença. A versão brasileira do PFI foi validada para nossa população regional e pode ser recomendada como uma maneira confiável de mensurar a influência da doença na família de seus portadores.